

Ritornu à u Paese

Auteur(s) : Leca, Petru Santu

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Présentation

Extrait de la revue *L'Annu corsu. Almanaccu litterariu illustratu, antologia regionalista* (1931)

Directeurs de publication

- Arrighi, Paul (Directeur de publication-Fondateur)
- Bonifacio, Antoine (Directeur de publication-Fondateur)
- Leca, Pierre (Directeur de publication)

Editeur de la publication Imprimerie du "Petit Marseillais", Marseille

Date de publication 1931

Langue Corse

Format 1 vol.; volume in-8° relié

Localisation Salle de consultation documentaire du laboratoire "Lieux, Identités, eSpaces, Activités" (UMR 6240 LISA), Campus Mariani, Bâtiment Edmond Simeoni, Avenue Jean Nicoli, 20250 Corte

Description Dans le droit fil du courant littéraire corse des années 1920 connu sous le nom de *cyrnéisme*, naissent parmi la ferveur des milieux intellectuels corses de cette époque, les créations manifestes et abondantes de Petru Santu Leca. Ecrites en langue corse, les principales nous sont parvenues fort heureusement. On les retrouve dans la revue littéraire *L'Annu Corsu*, pour laquelle il assume le rôle de secrétaire général en 1925 et de directeur en 1931, et aussi dans la revue méditerranéenne *L'Aloès* parue pour la première fois en mai 1914, où il endosse à la fois la double responsabilité de fondateur et de rédacteur en chef.

Béatrice Elliott, dans l'analyse qu'elle livre au fil du numéro 5 des *Cahiers du Cyrnéisme*, retient de la revue *L'Annu Corsu* qu'elle se démarque « par son indépendance absolue, par son amour du pays natal, sa compréhension profonde de tout ce qui est corse a fait beaucoup pour le développement de « l'Ile », pour le retour aux coutumes et à la tradition, et pour l'union, l'entraide et la fusion de tous ses enfants. Au point de vue littéraire, elle a su grouper d'excellents collaborateurs ».

Les mots-clés

[Art](#), [Corse](#), [Cyrnéisme](#), [Littérature](#), [Musique](#), [Poésie](#), [Théâtre](#)

Informations éditoriales

Éditeur Mathieu Laborde, laboratoire "Lieux, Identités, eSpaces, Activités" (UMR 6240 LISA) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Mathieu Laborde, laboratoire "Lieux, Identités, eSpaces, Activités" (UMR 6240 LISA) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0.
- Textes et images : domaine public

Notice créée par [Christophe Luzi](#) Notice créée le 09/03/2022 Dernière modification le 15/04/2022

Ritornu à u Paese

U sole si calava quande jinsi una sera d'istatina in lu me' paisolu. Annant'à la strada chi va da u mare à la me' casa, c'è una girata d'ind'elli si scoprenu i chjosi e le casette, l'uni e l'altre luntanu da a nostra jessia, duv'elli suminavanu e durmianu l'antichi quandi di lughiu, in altri tempi, e spighe di a biada s'ammansavanu indi l'aghje. Un sò maiuntu à quellu logu dipoi che mi ramentu senza sentemi sdrughje u core; un ci aghju mai pinsatu in lu me' esiliu voluntariu senza un sintimentu d'amore che mi ne purtaraghju à la fossa. La culà sin' à la me' casa un n'aghju lasciatu. L'occhj spalancati, u ciarbellu assaltatu da mille ricordi, aspittava u mumentu, u minutu, di vede una porta chi dà annantu à u travulettu, e una donna vistuta di neru, mamma, ritta à u pe' di a scala, appughjata à la muraglia, pronta, quand'ella planterà a vittura, ad abbracciammi. Un trovu parolle abbastanza belle e grave per di ciò ch'ellu fù u primu basgiu di a me' mamma. Mi tense strintu, un sò quantu, annantu à un core chi l'età e i dolori un n'hanu frustu. Et po'mi fidighjò ind' i occhj e si messe à pienghje pianamente, dulciamente lagrime di cuntintezza.

I parenti, l'amici, i paisani intondu à noi aspittavanu. Quandi mamma mi lasciò, mi si lamponu à u colu. C'eranu tutti : zii, zie, nipoti, cugini, amici di zitilina; c'eranu quelli ch'un n'eranu mai sciuti da l'ombra di u campanile e d'altri chi come me stavanu luntanu da l'isula amata, et ch'eranu vinuti à passà l'istatina à u paese.

U paese ! Chi di noi po'prununcià sta parolla senza un colpu à u core ? Ch'ellu sia in Francia, in le culunie, in le più belle e ricche città, in li loghi i più splendidi ch'omu possa vede, in le pianure à vista d'occhju, quandi no'dicemu : « u me' paese », ogni cosa prisente sparisce, e subitu chjatta in la piena luci di u ricordu, come un disegnu in neru annantu à una pagina bianca, u logu indi no'semu nati, e case strinte e liate l'une à l'altre, e strette, e petre in le quale s'inciampava

ghjuchendu à piattatella, e piazze ind'ellu si jugava à brilli in la Sittimana Santa, e ripe per noi zitelli campi di corse e di battaglie indi no' pigliavamu à pitrate i jalli e le jalline, e tozze allora piene di lignaghj chi i forni s'ingullianu u sabatu, ch'era u jornu ind'ellu si cucia u pane.

U paese, u me' paese : un poghju c'una cinquantena di case grisgie o bianche, una jesia, un campanile e u stadone. Poche piazze e alburu rari intondu à e mura-
glie incalcinate di terra grassa. Ma for di paese, à pochi passi, à parte da u ponte, veru cacciafora chi trafa-
lea u jargalu in faccia à la fontana chi ci dà acqua fresca d'istate e tepida d'imbernu, colanu per cintinaia, frun-
date e pagne, l'alive à l'assaltu di a muntagna cuperta di mucchj, scope, albitri, butalbule, filette e lamachjoni, in mezzu à i quali, quand'ellu canta u cuccu in la vicina castagneta, da i chjresgi fiuriti, carichi d'ape e di piugoni, fiocanu à l'alzassi di u muntese fiori bianchi come neve. Cinta d'alive e sarrata à muri a pampana di e vigne, tacca verde più putente ca quella di e canape, pare raccoglie à cert'ore di u jornu tutta a luce di a custerà. In certe vigne, un puntu biancu o croce ficcate in terra : cappella o campusantu di famiglia, tomba o fosse ind'elli dormenu per l'eternità l'antichi di a razza, quelli chi putonu i primi calzi e piantonu i primi aliveti. I morti, quelli di i quali avemu intesu parlà e quelli chi no'avemu cunusciutu si ne stanu sottu terra allungati e sticchiti in lu bughju eternu. Stanu à sente e voce, i rumori, e chjame, i brioni, e litighe, e scaccanate di risa, u sonu alegru o dulusu di e campagne chi colla da u paisolu vicinu. Certi jorni si strin-
ghjenu ancu più ca d'abitudine per fa una piazza à quella chi quattru omi vivi portanu annant'à e spalle sinu à u campusantu. Durmite in pace, o morti di u me' paese. Durmite per sta bella siratina. Si scoprenu appena e cime di e muntagne à l'orizzonte : un pezzu di macchia brusgia sopra l'elva chi casca in lu fiume à un logu chi mette spaventu ; i jamboni d'i castagni carichi di gricciuli à trunchera s'adurmentanu indi l'umbriccia stanchi d'avè chjacchjaratu tutta a santa jurnata ; un trema una foglia d'aliva ; si chetanu l'acelli. Sola, in

altu, in la luce chi more, a punta d'un piobbu si trin-
nega. E donne vanu à l'acqua à la funtana; sfuma-
rieghjanu e cappe di e case.

Sona l'*Ave Maria*.

Durmite, chi spuntanu i pampasgioli falati d'a mun-
tagna. Fiuriscenu, cumu vo' sapete, duie volte l'annu.
D'aprile collanu d'à piaghja à via di e cime; à mezzu
settembre partenu da i loghi freddi, suetanu i fussetti,
di modu che da Niolu à Liamone corre una striscia
rossa chi varca ripe, ponti e pricipizi. I più belli fiuris-
cenu sopr'à e fosse rumigate di frescu in lu vostru
campusantu, o morti di u me' paese.

PETRU LECA.

